

JEUDI DE LA 14^E SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

Introït Suscépimus, p. ??.

Psalmodie de Tierce, comme au mardi, p. ??.

Kyriale XVI, page ??.

Gr. 5

S- to mi- hi in De- um pro- tec- tó- rem,

et in lo- cum re- fú- gi- i,

ut sal- vum me fá- ci-

as. *Ps.* De- us, in te spe- rá- vi :

Dó- mi- ne, non confún- dar

in æ- tér- num.

R. Sois pour moi un Dieu protecteur et un lieu de refuge, afin de me sauver.

V. Dieu, j'espère en toi; Seigneur, je ne serai pas confondu à jamais.

Alléluia, Offertoire et Communion comme au lundi, page ??.

JEUDI II, À SEXTE

Ouverture, Hymne et Psalmodie de Sexte, comme au mardi, p. ??.

Lecture brève

Gal 5, 16-17

Spíritu ambuláte et concupiscéntiam carnis ne perfecéritis.
/ Caro enim concupíscit advérsus Spíritum, Spíritus autem advérsus carnem; † hæc enim ínvicem adversántur, * ut non quæcúmque vultis illa faciátis.

℣. Bonus es tu, Dómine, et benefáciens.

℟. Doce me iustificatiónes tuas.

Marchez sous la conduite de l'Esprit Saint, et vous ne risquerez pas de satisfaire les convoitises de la chair. Car les tendances de la chair s'opposent à l'Esprit, et les tendances de l'Esprit s'opposent à la chair. En effet, il y a là un affrontement qui vous empêche de faire tout ce que vous voudriez.

℣. Toi, tu es bon, Seigneur, tu fais du bien.

℟. Apprends-moi tes commandements.

Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, apud quem nihil est tenebrósum, nihil obscúrum, † lucis tuæ in nos emítte splendórem, * ut mandatórum tuórum lege percépta, in via tua dilatáto corde fidéliter ambulémus. Per Christum.

Dieu éternel et tout-puissant, en qui rien n'est sombre ni obscur, communique ta lumière à nos coeurs : en recevant ta loi et tes préceptes, nous marcherons sur ta route d'un coeur léger. Par le Christ.



JEUDI II, À NONE

Ouverture, Hymne et Psalmodie de None, comme au mardi, p. ??.

Lecture brève

Gal 5, 22-23a.25

Fructus Spíritus est caritas, gáudium, pax, longanímitas, * benígnitas, bónitas, fides, mansuetúdo, continéntia. / Si vívimus Spíritu, Spíritu et ambulémus.

Voici le fruit de l'Esprit : amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, fidélité, douceur et maîtrise de soi. Puisque l'Esprit nous fait vivre, marchons sous la conduite de l'Esprit.

℣. Notam fac mihi, Dómine, viam
in qua ámbulem.

℟. Spíritus tuus bonus dedúcat me
in terram rectam.

℣. Montre-moi le chemin que je
dois prendre.

℟. Ton souffle est bienfaisant :
qu'il me guide en un pays de
plaines.

Oraison

Da nobis orántibus, quæsumus, Dó-
mine, † ut patiéntiæ Unigéniti tui
sequámur exémpa, * et advérſa pa-
tiéndi constántiam habeámus. Per
Christum.

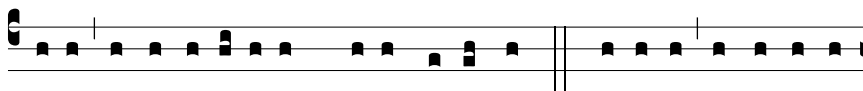
Nous t'en prions, Seigneur, que la
passion de ton Fils unique demeure
devant nos yeux et nous fortifie
dans les épreuves. Par le Christ.

B

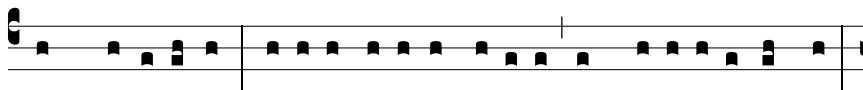


e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

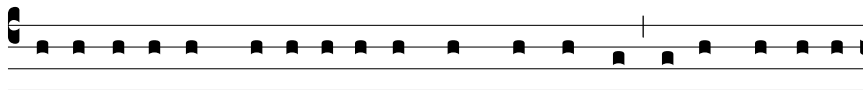
SAINT BENOÎT, AUX 1^E VÊPRES



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Psaume 112

Ant.
8

F u - it vir * vi-tæ ve-ne-rá-bi-lis, grá-ti- a Be-ne-díctus et nó-
mi-ne, qui ab ipso pu- e-rí-ti- æ su- æ témpo-re cor ge-rens se-ní-
le, æ- tá-tem mó-ri-bus tránsi- ens, nul-li á-ni-mum vo-lup- tá-ti
de-dit. *Ps.* Laudá-te, pú- e-ri Dómi-ni, * laudá-te *nomen* Dómi-ni.

A. Il y eut un homme d'une vie vénérable, Benoît (béni) de grâce comme de nom, qui, depuis le temps de son enfance, eut le coeur d'un vieillard et, dépassant son âge par sa manière de vivre, ne voua son esprit à aucune volupté.

Laudáte, púeri Dómini, * laudáte *nomen* Dómini.

Sit *nomen* Dómini benedíctum * ex hoc nunc et usque in *sæculum*.

A solis ortu usque ad occásus * laudábile *nomen* Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat * et se inclínat, ut respíciat in cælum et in terram?

Súscitans de terra ínopem, * de stércore érigens páuperem,

ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieus.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

domo, * matrem fili^orum læt^{an}tem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

Psaume 145

Ant.
3

E- á-tus vir Be-ne-díc-tus * plus appé-ti-it ma-la mundi

pér-pe-ti quam laudes; pro De-o la-bó-ri-bus fa-ti-gá-ri,

quam vi-tæ hu-jus fa-vó-ri-bus ex-tól-li. *Ps.* Lauda, á-nima

me-a, Dómi-num; † laudá-bo Dómi-num in vi-ta me-a, *

psal-lam De-o me-o, **quá**mdi-u **fú**-e-ro.

A. Le bienheureux Benoît désira davantage de souffrir les maux du monde que d'en recevoir les louanges, de s'épuiser en travaux pour Dieu que d'être flatté par les plaisirs de cette vie.

Lauda, ánima mea, Dóminum; † laudábo Dóminum in **vita mea**, * psallam Deo meo, **quá**mdi **fú**ero.

Nolíte confidere in princípibus, * in fíliis hóminum, in quibus **non** est **salus**.

Exíbit spíritus eius, et revertétur in **terram suam**; * in illa die períbunt cogitatíones eórum.

Je veux louer le Seigneur tant que je vis, * chanter mes hymnes pour mon Dieu tant que je dure.

Ne comptez pas sur les puissants, des fils d'homme qui ne peuvent sauver!

Leur souffle s'en va : ils retournent à la terre; et ce jour-là, périssent leurs projets.

Beátus, cuius Deus Iacob **est**
adiútor, * cuius spes in Dómino Deo
suo,

qui fecit **cælum** et **terram**, * mare
et ómnia, **quæ** in eis sunt ;

qui custódit veritátem in sæ-
culum, † facit iudícium **oppréssis**, *
dat escam **esuriéntibus**.

Dóminus solvit **compeditos**, *
Dóminus illúminat **cæcos**,

Dóminus érigit **depréssos**, * Dó-
minus **díligit iustos**,

Dóminus custódit ádvenas, †
pupíllum et víduam **susténtat** * et
viam peccatórum **dispéridit**.

Regnábit Dóminus in **sæcula**, *
Deus tuus, Sion, in generatióem et
generatióem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Heureux qui s'appuie sur le Dieu
de Jacob, qui met son espoir dans le
Seigneur son Dieu,

lui qui a fait le ciel et la terre et
la mer et tout ce qu'ils renferment !
Il garde à jamais sa fidélité,

il fait justice aux opprimés ; aux
affamés, il donne le pain ; le Sei-
gneur délie les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des
aveugles, le Seigneur redresse les
accablés, le Seigneur aime les
justes,

le Seigneur protège l'étranger. Il
soutient la veuve et l'orphelin, il
égare les pas du méchant.

D'âge en âge, le Seigneur ré-
gnera : ton Dieu, ô Sion, pour tou-
jours !

Psaume 146

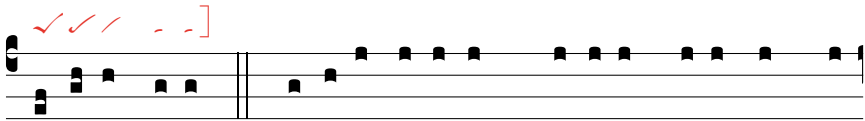
Ant.
8



Lo-ri- ó- sus * conféssor Dómi- ni Be-ne- díctus vi- tam

angé- li- cam ge-rens in terris, spé- cu- lum bo- nó- rum ó- pe- rum

factus est mundo : et í- de- o cum Chris- to iam si- ne fi- ne



gaudet in cæ-lis. *Ps.* Laudá-te Dómi-num, quón-i- am bonum est psál-



le-re De- o **nos**-tro, * quón-i- am iu-cúndum est ce-lebrá-re lau- dem.

A. Benoît, glorieux confesseur du Seigneur, menant une vie angélique sur la terre, est devenu un miroir des bonnes oeuvres pour le monde; c'est pourquoi désormais il se réjouit sans fin avec le Christ dans le ciel.

Laudáte Dóminum, quóniam bonum est psállere Deo **nostro**, * quóniam iucúndum est celebráre laudem.

Ædíficans Ierúsalem Dóminus, * dispérsos Israélis congregábit.

Qui sanat contrítos corde * et áligat plagas eórum;

qui númerat multitudínem stellárum * et ómnibus eis **nómina** vocat.

Magnus Dóminus noster et magnus virtúte, * sapiéntiæ eius *non est* **númerus**.

Susténtat mansuétos Dóminus, * humílians autem peccatóres *usque ad* **terram**.

Præcínite Dómino in confesióne, * psállite Deo *nostro in* **cíthara**.

Qui óperit cælum **núbibus** * et parat *terræ* **plúviam**.

Qui producit in móntibus **fenum** * et herbam *servitúti* **hóminum**.

Qui dat iuméntis escam **ipsórum** * et pullis corvórum *invocántibus* **eum**.

Non in fortitúdine equi delectátur, * nec in tíbiis viri *beneplácitum est* **ei**.

Beneplácitum est Dómino super

Il est bon de fêter notre Dieu, il est beau de chanter sa louange!

Le Seigneur rebâtit Jérusalem, il rassemble les déportés d'Israël;

il guérit les coeurs brisés et soigne leurs blessures.

Il compte le nombre des étoiles, il donne à chacune un nom;

il est grand, il est fort, notre Maître : nul n'a mesuré son intelligence.

Le Seigneur élève les humbles et rabaisse jusqu'à terre les impies.

Entonnez pour le Seigneur l'action de grâce, jouez pour notre Dieu sur la cithare!

Il couvre le ciel de nuages, il prépare la pluie pour la terre; il fait germer l'herbe sur les montagnes et les plantes pour l'usage des hommes;

il donne leur pâture aux troupeaux, aux petits du corbeau qui la réclament.

La force des chevaux n'est pas ce qu'il aime, ni la vigueur des guerriers, ce qui lui plaît;

mais le Seigneur se plaît avec ceux qui le craignent, avec ceux qui espèrent son amour.

timéntes eum * et in eis, qui sperant
super misericórdia eius.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 147

Ant.
1

IR Dómi- ni Be- ne- díctus * ómni- um justó- rum spí-
ri- tu ple- nus fu- it : ipse intercé- dat pro cunc- tis mo- nás-
ti- cæ pro- fessi- ó- nis. *Ps.* Lauda, Ie- rú- sa- lem, Dómi- num ; *
colláuda De- um tu- um, Si- on.

A. L'homme du Seigneur Benoît fut rempli de l'esprit de tous les justes : qu'il intercède pour tous les moines.

Lauda, Ierúsalem, Dóminum ; *
colláuda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras
portárum tuárum, * benedíxit fíliis
tuis in te.

Qui ponit fines tuos pacem * et
ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum
terræ, * velóciter currit verbum
eius.

Qui dat nivem sicut lanam, *
pruínam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut

Glorifie le Seigneur, Jérusalem !
Célèbre ton Dieu, ô Sion !

Il a consolidé les barres de tes
portes, dans tes murs il a béni tes
enfants ;

il fait régner la paix à tes fron-
tières, et d'un pain de froment te
rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre :
rapide, son verbe la parcourt.

Il étale une toison de neige, il
sème une poussière de givre.

Il jette à poignées des glaçons ;

buccéllas; * ante fáciem frígoris
eius quis *sustinébit* ?

Emíttet verbum suum et
liquefáciét ea, * flabit spíritus
eius, et *fluent aquæ*.

Qui annúnciat verbum suum
Iacob, * iustítias et iudícia sua
Israël.

Non fecit táliter omni **natióni** * et
iudícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula *sæculórum*.
Amen.

devant ce froid, qui pourrait tenir ?

Il envoie sa parole : survient le
dégel; il répand son souffle : les
eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob, ses vo-
lontés et ses lois à Israël.

Pas un peuple qu'il ait ainsi trai-
té; nul autre n'a connu ses volontés.

Lecture brève

Rom 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum
ómnia cooperántur in bonum, † his,
qui secúndum propósitum vocáti
sunt. / Nam, quos præscívit, et præ-
destinávit confórmes fieri imáginis
Fílii eius, † ut sit ipse primogénitus
in multis frátribus; * quos autem
prædestinávit, hos et vocávit; et
quos vocávit, hos et iustificávit;
quos autem iustificávit, illos et glo-
rificávit.

Nous le savons, quand les hommes
aiment Dieu, lui-même fait tout
contribuer à leur bien, puisqu'ils
sont appelés selon le dessein de
son amour. Ceux que, d'avance,
il connaissait, il les a aussi des-
tinés d'avance à être configurés à
l'image de son Fils, pour que ce Fils
soit le premier-né d'une multitude
de frères. Ceux qu'il avait destinés
d'avance, il les a aussi appelés; ceux
qu'il a appelés, il en a fait des justes;
et ceux qu'il a rendus justes, il leur
a donné sa gloire.

Resp.
2



-má- vit e- um * Dó- mi-nus, et orná- vit e-



um : sto-lam gló- ri- æ ín- du- it e- um :



† Et ad portas pa-ra-dí- si co-ro-ná-vit e- um.



∇. In- du- it e- um Dómi-nus lo- rí- cam fí-de- i, et or-



ná- vit e- um. † Et ad portas. ∇. Gló- ri- a Pa- tri, et



Fí-li- o, et Spi-rí- tu- i Sanc- to. † Et ad portas.

R. Le Seigneur l'a aimé et l'a paré; il l'a revêtu d'une robe de gloire : * Et il l'a couronné aux portes du paradis. ∇. Le Seigneur l'a revêtu de la cuirasse de la foi et il l'a paré.

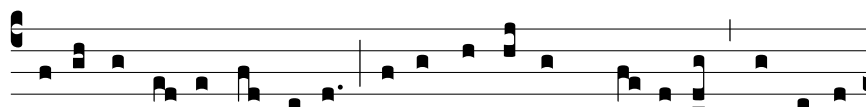
Hy.
1



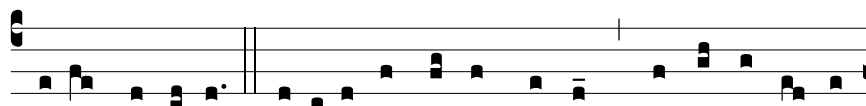
ratres, á-lacri pécto-re ve-ní-te, concéntu pá-ri fru- ámur



hu-ius íncli-tæ festi-vi-tá- tis gáudi- is. 2. Hac Be-ne-díctus, áure- is,



osténsor arcti trá-mi- tis, captis la-bó-rum præmi- is, ho-nó-re



gaudet dé- bi- to. 3. Effúlsit ut si- dus no- vum mundá- na pel- lens



nú-bi-la; æ-tá-tis ipso lí-mi-nē despé-xit æ-vi fló-ri-da.

4. Mi-rá-cu-ló-rum præpo-tens, afflá-tus Al-ti flá-mi-ne, respléndu-it

pro-dí-gi- is ventú-ra sæclo præ-ci-nens. 5. Hæc inter, et perlú-ci-dis

verbis do-céndo clá-rú-it, nam pinxit apte lí-ne- am vi-tæ sacræ

sequá-ci-bus. 6. Sit Tri-ni-tá-ti gló-ri-a, cu-ius replé-tus grá-ti-a

hic sancti-tá-tis plú-rimis cæ-lo-s adáu-get fló-ri-bus. A-men.

Frères, venez avec un cœur joyeux, partageons d'une même voix les joies de cette glorieuse fête.

En ce jour, Benoît, révélateur du chemin étroit, reçoit la récompense de ses travaux et se réjouit de l'honneur qui lui est dû.

Il a brillé comme une nouvelle étoile, dissipant les nuages terrestres; dès le seuil de l'âge, il a méprisé les plaisirs de la jeunesse.

Puissant en miracles, inspiré par le souffle du Très-Haut, il a resplendi par des prodiges, annonçant les choses futures à son siècle.

Parmi ces œuvres, il a également brillé par ses enseignements lumineux, car il a tracé avec justesse la voie de la vie sacrée pour ceux qui le suivent. Gloire à la Trinité, dont la grâce remplit ce saint de nombreuses fleurs de sainteté, embellissant ainsi les cieux.

℣. Sit memória eius in be-
nedictione.

℟. Et permanens ad filios viri
sancti glória.

℣. Que sa mémoire soit bénie.

℟. Et que la gloire de ce père saint
se continue dans ses fils.

dispersit superbos mente *cordis sui*.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

Esuriētes implēvit bonis : * et divites dimisit inānes.

Suscēpit Israel *puerum suum*, * recordatus misericordiæ.

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et semini eius in sæcula.

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

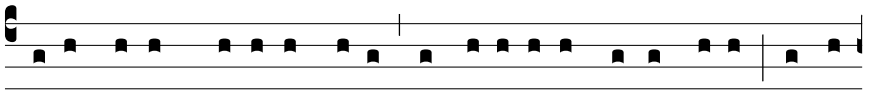
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

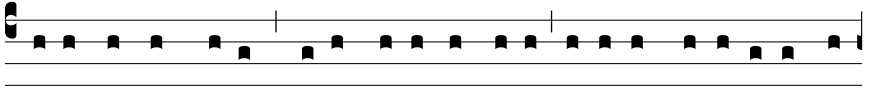
Intercession



Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



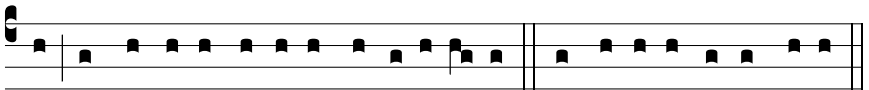
ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nos-



tris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Oraison

Deus, qui beátum Patrem nostrum
Benedíctum abbátem in schola diví-
ni servítii præclárum constituísti
magístrum, tríbue, quæsumus, ut,
amóri tuo nihil præponéntes, viam
mandatórum tuórum dilatáto corde
currámus. Per Dóminum.

Dieu, qui as établi notre bien-
heureux Père Benoît abbé comme
un maître éminent dans l'école du
service divin, accorde-nous, nous
T'en prions, de ne rien préférer à
Ton amour, afin que nous courions
avec un cœur dilaté sur la voie de
Tes commandements.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus
Sanctus.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.



℟. De- o grá- ti- as.